



### Quick Guide

#### Wprowadzenie

BTR230 to elektroniczny regulator pokojowy do montażu w ramce, który oferuje znacznie lepszą dokładność niż tradycyjne mechaniczne regulatory.

#### Zgodność produktu

Produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE. Pełne informacje dostępne są na stronie internetowej [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com).

#### Bezpieczeństwo

Używać zgodnie z regulacjami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Urządzenie należy używać zgodnie z przeznaczeniem, utrzymując je w suchym stanie. Produkt wyłącznicie do użytku wewnątrz budynków. Przed czyszczeniem suchą szmatką należy odłączyć urządzenie od zasilania.

#### Instalacja

Instalacja urządzenia musi być przeprowadzona przez kompetentną osobę i musi być zgodna z normami i przepisami mającymi zastosowanie w danym mieście/kraju, w którym produkt jest instalowany. Nieprawidłowy montaż niezgodny z obowiązującymi normami może prowadzić do nieprzewidzianych konsekwencji.

#### Введение

BTR230 – это электронный терморегулятор, предназначен для установки в рамки Bezel 55. Этот термостат предоставляет больше преимуществ по сравнению с обычными механическими термостатами.

#### Продукция соответствует

Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: 2014/30/ЕС, 2014/35/ЕС, 2011/65/ЕС. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

#### Информация по безопасности

Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри сухих помещений. Важно: не подключать под напряжением. Протирайте прибор сухой тряпкой. Перед очисткой отключите питание.

#### Условия установки

Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Установка устройства должна соответствовать руководству, нормам и правилам, действующим в городе, стране или государстве, где она производится. Несоблюдение требований соответствующих руководств, стандартов и правил может привести к травмам, смерти или судебному преследованию.

#### Вступ

BTR230 – це електронний терморегулятор, призначений для установки в рамки Bezel 55. Цей термостат надає більше переваг в порівнянні зі звичайними механічними термостатами.

#### Продукція відповідає

Компанія SALUS Controls інформує, що дане обладнання відповідає Директивам ЄС діє до: 2014/30 / ЄС, 2014/35 / ЄС, 2011/65 / ЄС. Повну інформацію щодо Декларації відповідності знайдете на нашому сайті: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

#### Інформація про безпеку

Використовуйте згідно інструкції по експлуатації, а також правил, що діють в ЄС і країні установки. Цей пристрій повинен встановлюватися кваліфікованим фахівцем. Застосуйте відповідно до призначення і тільки всередині сухих приміщень. Важливо: не підключати під напругою. Протирайте прилад сухою ганчіркою. Перед очищенням вимкніть живлення.

#### Умови установки

Цей пристрій повинен встановлюватися кваліфікованим фахівцем. Установка пристрою повинна відповідати керівництву, нормам і правилам, що діють в місті, країні або державі, де вона виробляється. Недотримання вимог відповідних інструкцій, стандартів і правил може призвести до травм, смерті або судовому переслідуванню.

#### Introducere

Termostatul BTR230 este un termostat de cameră electronic montaj în doză, în ramă de aparatul de 55mm și care oferă avantaje majore față de produsele mecanice convenționale.

#### Conformitatea produsului

Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: 2014/30/UE, 2014/35/UE, 2011/65/UE. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com).

#### Siguranța informațiilor

Utilizați în conformitate cu reglementările UE și reglementările naționale. Numai pentru utilizare în interior. Mențineți dispozitivul complet uscat. Deconectați echipamentul înainte de a îl curăța cu un prosop uscat.

#### Informații de siguranță

Acest produs se va instala de către o persoană competentă, respectând reglementările, standardele și legile din orașul, țara sau statul în care produsul este instalat. Nerespectarea cerințelor din aceste publicații poate duce la urmărirea penală.

#### PL Zawartość pudełka

#### UA Комплект поставки

#### RU Комплект поставки

#### RO Conținutul cutiei



#### PL Przednia obudowa regulatora

#### PL Tylna obudowa regulatora

#### RU Передняя панель термостата

#### RU Задняя часть корпуса термостата

#### UA Передня панель термостата

#### UA Задня частина корпусу термостата

#### RO Carcasa frontală a termostatului

#### RO Carcasa din spate a termostatului



#### PL Skrócona instrukcja obsługi

#### PL Dwie śruby mocujące

#### RU Короткая инструкция

#### RU 2 x крепежные винты

#### UA Коротка інструкція

#### UA Кріпильні гвинти 2 шт.

#### RO Ghid de instalare

#### RO 2 x șuruburi de fixare

#### PL Schemat podłączeń

#### UA Підключення клем

#### PL Montaż

#### UA Установка

#### RU Подключение клемм

#### RO Cablare

#### RU Установка

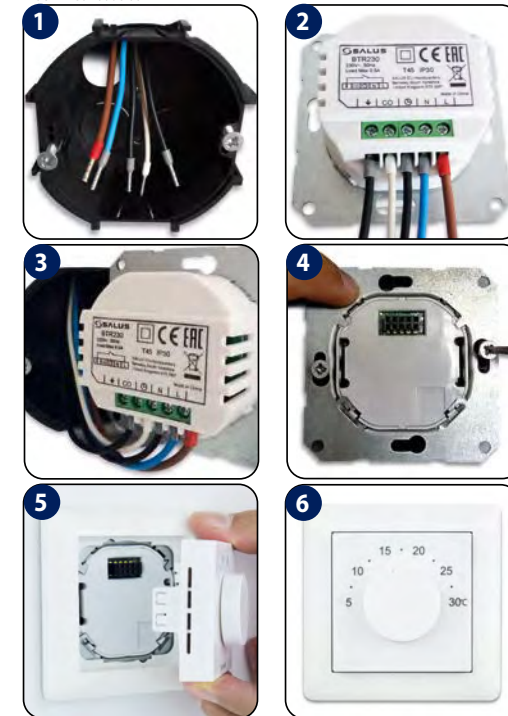
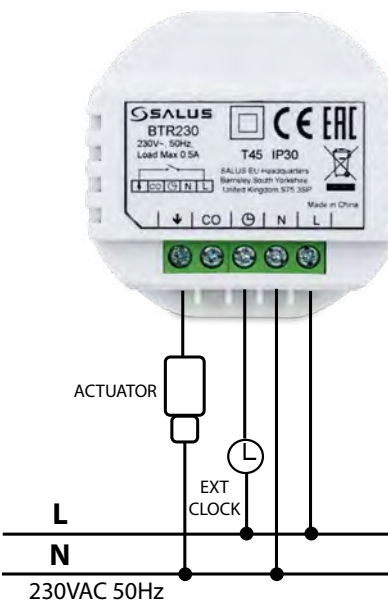
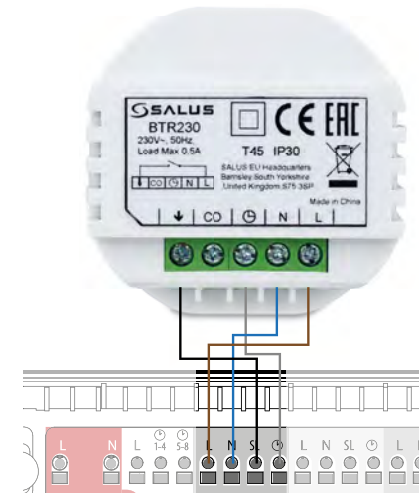
#### RO Montare

**PL** Uwaga: Regulator można podłączyć bezpośrednio do listwy centralnej KL08NSB (zakupionej osobno).

**RU** Важно: Вы можете подключить термостат непосредственно к центру коммутации KL08NSB (продается отдельно).

**UA** Термостат BTR230 від SALUS ви можете використовувати разом з центром комутації KL08NSB і термоприводами SALUS.

**RO** Notă: Termostatul poate fi cablat direct la Centrul de comandă KL08NSB (achiziționat separat).



UA: [info.ukraine@salus-controls.eu](mailto:info.ukraine@salus-controls.eu)  
tel: +38 (050) 010-81-31  
PL / RU: [serwis@salus-controls.pl](mailto:serwis@salus-controls.pl)  
tel: +37 750 65 05  
RO: [tehnica@saluscontrols.ro](mailto:tehnica@saluscontrols.ro)  
tel: +40364 435 696

Представительство SALUSControls в России и Казахстане:  
ООО «Салус Рус», 1107023, г. Москва, ул. Овдовская д.6, стр.7  
Россия, +7 (495) 773-09-45

ТОВ «САЛУС КТРОЛС УКРАЇНА»  
вул. Хмельницька, 10 оф. 344  
04115, Київ, Україна.

IMPORTER:  
QL CONTROLS Sp. z o.o. Sp. k.  
ul. Rolna 4, 43-262 Kobliece

PRODUCER:  
Salus Limited  
6/F, Building 20E, Phase 3, Hong Kong Science Park, 20 Science Park East Avenue, Shatin, New Territories, Hong Kong

T: +44 (0) 1226 323961  
E: [sales@salus-tech.com](mailto:sales@salus-tech.com)

[www.salus-controls.com](http://www.salus-controls.com)



SALUS Controls is a member of the Computime Group  
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

For PDF Installation guide please go to  
[www.salus-manuals.com](http://www.salus-manuals.com)

Issue Date: VIII 2020 V001



**PL** Opis terminali **UA** Підключення клем  
**RU** Подключение клемм **RO** Terminale

Terminala	Funkcja	Зажим	Описание
↓	Sygnal wyjściowy przełączający (0V/230V)	↓	Питание - переключающий сигнал
CO	Wejście sterujące zmianą trybów: 0V dla grzania i 230V dla chłodzenia	CO	Питание - переключающий сигнал 0V/230V (выход)
⊖	Wejście sterujące funkcją NSB: 0V - NSB OFF, 230V - NSB ON (redukcja temperatury)	⊖	Переключение Нагрев/Охлаждение, 0 V - Нагрев, 230 V - Охлаждение (вход)
N	Wejście dla przewodu neutralnego	⊕	Управление функцией NSB: 0 V - обычная температура, 230 V - ночное понижение температуры (вход)
L	Wejście dla fazy	N	Нейтраль (вход)

Zatyskach	Опис
↓	Живлення-перемікаючий сигнал 0V / 230V (вихід) Живлення-перемікаючий сигнал 0V / 230V (вихід)
CO	Перемикання Нагрівання / Охолодження, 0 V - Нагрівання, 230V - Охолодження (вхід)
⊖	Управління функціями NSB: 0V - звичайна температура, 230V - нічне зниження температури (вхід)
N	Нейтраль (вхід)
L	Фаза живлення 230V (вхід)

**PL** Funkcje regulatora BTR230 mogą być włączane lub wyłączane za pomocą zworki. W tym celu należy zapoznać się z poniższą tabelą.

Zworka	Funkcja	ON	OFF
COOLING	ON: funkcja blokady trybu chłodzenia jest wyłączona OFF: funkcja blokady trybu chłodzenia jest włączona	⊖	⊕
SETBACK	Funkcja NSB (wybór obniżenia o 2° lub 4°)	2°C	4°C
PWM	Funkcja PWM	⊖	⊕
VP	Funkcja ochrony zaworów	⊖	⊕

Zworki od 1 do 5 reprezentują liczbę siłowników, które można podłączyć do regulatora. Po zamocowaniu siłowników należy przesunąć zworkę na prawidłową pozycję (zależnie od liczby siłowników).

**RU** Многие функции термостата BTR230 могут быть включены или выключены с помощью джамперов. Ниже, в таблице показано как это сделать.

Джампер	Функция	ON	OFF
COOLING	Блокирование Функции Охлаждение Блокировка снята - Перемычка в позиции ON. Блокировка активна - Перемычка в положении OFF.	⊖	⊕
SETBACK	Функция Ночного Понижения Температуры (по выбору 2° или 4°)	2°C	4°C
PWM	Широтно Импульсная Модуляция	⊖	⊕
VP	Защита клапанов	⊖	⊕

Джамперы от 1 по 5, представляют количество сервоприводов, которые можете подключить к данному термостату. После того как подключите сервопривод, переключите джампер с соответствующим номером (согласно номеру сервопривода).

**UA** Багато функцій термостата BTR230 можуть бути включені або виключені з допомогою джамперів. Нижче, в таблиці показано як це зробити.

Джампер	Функція	ВКЛ.	ВИКЛ.
ОХОЛОДЖЕННЯ	Блокування Функции Охлаждения Блокування знято - Перемычка в позиції ON. Блокування активне - Перемычка в положенні OFF	⊖	⊕
NSB	Функция Нічного Зниження Температури (за вибором 2° або 4°)	2°C	4°C
PWM	Широтно Импульсна Модуляція	⊖	⊕
VP	Захист клапанів	⊖	⊕

Джампери від 1 до 5, представляють кількість термоприводів, які можете підключити до даного термостата. Після того як під'єднайте термопривід, переведіть джампер з відповідним номером (відповідно до номера термоприводу).

**RO** Diferite funcții ale termostatului BTR230 pot fi pornit (ON) sau oprite (OFF) cu ajutorul jumperilor. Pentru aceasta, vă rugăm urmăriți tabelul de mai jos.

Jumper	Caracteristică	ON	OFF
COOLING	Oprită: răcire blocată dezactivată, răcire activată Pornită: răcire blocată activată, răcire dezactivată	⊖	⊕
SETBACK	Funcția Regim de Noapte (selectabil 2° sau 4°)	2°C	4°C
PWM	Pulsajie-Lățime-Modulare	⊖	⊕
VP	Protecție valvă	⊖	⊕

Jumperii de la 1 la 5 reprezintă numărul actuatorilor pe care îi puteți conecta la termostat. După montarea actuatorilor, fixați jumperul pe poziția corectă (echivalentă cu numărul actuatorilor).

**PL** Nocne obniżenie temperatury - funkcja NSB **UA** Нічне Зниження Температури  
**RU** Ночное Понижение Температуры **RO** Regim de Noapte

**PL** Nocne obniżenie temperatury - funkcja NSB  
 Funkcja NSB jest zawsze włączona, umożliwiając wybór redukcji temperatury o 2°C lub 4°C. Sygnal NSB jest aktywowany co 1 sekundę. Kiedy sygnal zostanie otrzymany, wartość zadanej temperatury zostanie obniżona o 2°C lub 4°C.

**RU** Функция NSB  
 Функция NSB активируется посредством подачи внешнего сигнала. Когда термостат получит сигнал, заданная температура будет понижена на 2°C или 4°C.

**UA** Функція NSB  
 Функція NSB активується за допомогою подачі зовнішнього сигналу. коли термостат отримає сигнал, задана температура буде знижена на 2°C або 4°C.

**RO** Funcția Regim de Noapte (NSB)  
 Regimul de noapte este întotdeauna ON (pornit), având posibilitatea de a alege o reducere a temperaturii cu 2°C sau 4°C. Semnalul NSB se activează la fiecare secundă. Când semnalul este primit, valoarea de referință a temperaturii va fi redusă cu 2°C sau 4°C.

**PL** Wybór trybu grzania lub chłodzenia **UA** Перемикання Нагрівання / Охолодження  
**RU** Переключение Нагрев/Охлаждение **RO** Selecție încălzire și răcire

**PL** Heating and Cooling Selection  
 Tryb Grzania lub Chłodzenia jest uzależniony od przyłącza CO na regulatorze.  
 CO 0V = tryb grzania CO 230V = tryb chłodzenia

**RU** Heating and Cooling Selection  
 Режим Нагрев/Охлаждение переключается с помощью подключения фазы 230 В на клемму CO.  
 CO 0 V = Режим Нагрев CO 230 V = Режим Охлаждение

**UA** Перемикання Нагрівання / Охолодження  
 Режим Нагрівання / Охолодження перемикається за допомогою підключення фази 230В.  
 CO 0V = Режим Нагрівання CO 230V = Режим охолодження

**RO** Heating and Cooling Selection  
 Funcția de încălzire/răcire este determinată de către terminalul de comutare încălzire-răcire (CO).  
 CO 0V = Încălzire CO 230V = Răcire

**PL** Blokada trybu chłodzenia. **UA** Блокування Охолодження  
**RU** Блокировка Охлаждения **RO** Răcire blocată

**PL** Funkcja blokady trybu chłodzenia.  
 Chłodzenie włączone: Ustaw zworkę w pozycji ON ⊖. Termostat będzie pracował w trybie chłodzenia jeśli na styku CO pojawi się 230V. Dioda LED będzie świecić na niebiesko, jeśli funkcja chłodzenia jest uruchomiona.

Chłodzenie wyłączone: Ustaw zworkę w pozycji OFF ⊕. Styk CO zostanie wyłączony. Nie ma możliwości przejścia do trybu chłodzenia.

**RU** Блокирование Функции Охлаждение  
 Блокировка снята. Переключите перемычку в позицию ON ⊖. Термостат будет работать в режиме охлаждения. Это означает, что регулятор будет отправлять сигнал в открытию/закрытию сервоприводов, когда это будет необходимо. Светодиод будет гореть голубым цветом, когда термостат будет работать в режиме охлаждения.

Блокировка активна. Перемычка в положении OFF ⊕. Регулятор не будет реагировать на появление сигнала 230 V на клемме CO. Сервопривод будет управляться согласно режиму НАГРЕВА

**UA** Блокування Функції Охолодження  
 Блокування знято. Переведіть перемычку в позицію ON ⊖. Термостат буде працювати в режимі охолодження. Це означає, що регулятор буде відправляти сигнал на відкриття / закриття термоприводів, коли це необхідно. Світлодіод буде горіти блакитним кольором, коли термостат буде працювати в режимі охолодження.  
 Блокування активне. Перемычка в положенні OFF ⊕. Регулятор не буде реагувати на появу сигналу 230 V на клемі CO. Термопривід буде управлятися відповідно до режиму нагріву.

**RO** Funcția de răcire blocată  
 Răcire activată: Setajii jumperul pe poziția ON (pornit) ⊖. Termostatul va funcționa în modul de răcire normal. Asta înseamnă că va porni/opri actuatorii în funcție de necesitate. LED-ul va fi albastru atunci când funcționează răcirea.

Răcire dezactivată: Setajii jumperul pe poziția OFF (oprit) ⊕. Comutarea încălzire-răcire va fi dezactivată. Doar încălzirea este activă.

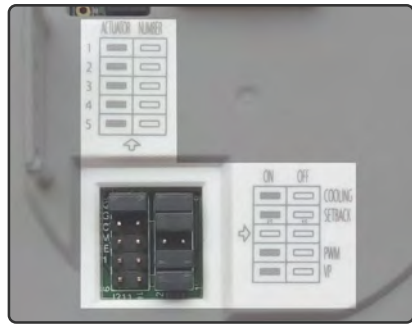
**PL** Wybór systemu pracy działania regulatora **UA** Вибір режиму роботи термостата  
**RU** Выбор режима работы термостата **RO** Scheme de control

**PL** SALUS BTR230 posiada możliwość wyboru pracy według algorytmu PWM lub według prostej zasady Włącz/Wyłącz. Wybór trybu pracy jest uzależniony od zworki PWM. W trybie ogrzewania do wyboru jest praca według algorytmu PWM lub według zasady Włącz/Wyłącz. W trybie chłodzenia regulator pracuje według zasady Włącz/Wyłącz bez możliwości skorzystania z algorytmu PWM.

**RU** Термостат BTR230 от SALUS дает возможность выбора режима работы - либо по PWM, либо по гистерезису. Выбор делаете с помощью джампера PWM. В режиме нагрева вы можете выбрать между работой по алгоритму PWM или по гистерезису. В режиме охлаждения термостат может работать только по гистерезису, без возможности использования алгоритма PWM.

**UA** Термостат BTR230 від SALUS дає можливість вибору режиму роботи- PWM, або по гістерезису. Вибір за допомогою джампера PWM. У режимі нагріву ви можете вибрати між роботою за алгоритмом PWM або по гістерезису. В режимі охолодження термостат працює тільки по гістерезису, без можливості використання алгоритму PWM.

**RO** Acest produs conține un jumper pentru a putea alege schema controlului de ieșire: ieșire PWM sau ieșire ON/OFF (pornit/oprit). În modul de încălzire, există control de ieșire fie pentru PWM, fie pentru ON/OFF (pornit/oprit). În timpul răcirii, există control de ieșire doar pentru ON/OFF (pornit/oprit).



**PL** BTR230 zworki **UA** Перемикачі BTR230  
**RU** Переключатели BTR230 **RO** Jumperi